
Baleti Kombëtar
i Kosovës



REPUBLICA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO	
Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo	
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit / Ministarstvo Kulture, Omladine i Sports	
Ministry of Culture, Youth and Sports	
Ref. Nr.	4956 / 2016
Data Datum Date	13.10.2016
Shprehkimi Poqeti Signature	<i>Adoroshum</i>
PRISHTINE, PRISHTINA, PRISHTINA	

National Ballet
of Kosovo

**RREGULLORE Nr. 02/2016 PËR PAGESAT SHITESË TË ARTISTËVE DHE STAFIT TEKNIKO-ARTISTIK TË BKK-së
DHE PAGESAT E TË ANGAZHUARVE TË TJERË NË SHFAQJET E BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS**

**REGULATION No. 02/2016 ON ADDITIONAL CHARGES OF THE ARTISTS AND TECHNICAL-ARTISTIC STAFF OF
THE NBK AND PAYMENTS OF OTHER PERSONS ENGAGED IN THE PERFORMANCES OF NATIONAL BALLETT
OF KOSOVO**

**UREDBA Br. 02/2016 ZA DODATNE TROŠKOVE UMETNIKA I TEHNIČKO-UMETNIČKOG OSOBLJA NBK-a I
PLAĆANJE DRUGIH OSOBA ANGAŽOVANIH U PREDSTAVAMA NARODNOG BALETA KOSOVA**

<p>STEERING COMMITTEE OF NATIONAL BALLET OF KOSOVO</p>	<p>KËSHILLI DREJTUES I BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS</p>	<p>UPRAVNI SAVET NARODNOG BALETA KOSOVA</p>
<p>Pursuant to Article 51 point b. of the Law no. 02/L-59 of 1 May 2007, for Philharmony, Opera and Ballet of Kosovo and based on article 10, paragraph 1.6 of the Statute of the National Ballet of Kosovo, dated 06 March 2015.</p>	<p>Në mbështetje të neni 51 pika b. të ligjit Nr. 02/L-59 i datës 1 Maj 2007, për Filharmoninë, Operën dhe Baletin e Kosovës dhe nenin 10 paragrafi 1.6 të statutit të Baletit Kombëtar të Kosovës të datës 06 Mars 2015.</p>	<p>U skladu sa članom 51 tačka b. Zakona br. 02/L-59 od datuma 1 maj 2007, za filharmoniju, operu i balet Kosova i člana 10 stav 1.6 statuta Narodnog Baleta Kosova od datuma 06 mart 2015.</p>
<p>Issues:</p>	<p>Nxjerr:</p>	<p>Izdaje:</p>
<p>REGULATION No. 02/2016 ON ADDITIONAL CHARGES OF THE ARTISTS AND TECHNICAL-ARTISTIC STAFF OF THE NBK AND PAYMENTS OF OTHER PERSONS ENGAGED IN THE PERFORMANCES OF NATIONAL BALLET OF KOSOVO</p>	<p>RREGULLORE Nr. 02/2016 PËR PAGESAT SHITESË TË ARTISTËVE DHE STAFIT TEKNIKO-ARTISTIK TË BKK-së DHE PAGESAT E TË ANGAZHUARVE TË TJERË NË SHFAQJET E BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS.</p>	<p>UREDBU Br. 02/2016 ZA DODATNE TROŠKOVE UMETNIKA I TEHNIČKO-UMETNIČKOG OSOBLJA NBK-a I PLAĆANJE DRUGIH OSOBA ANGAŽOVANIH U PREDSTAVAMA NARODNOG BALETA KOSOVA</p>
<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Član 1 Svrha</p>

<p>Me këtë Rregullore, Ndryshohet dhe Plotësohet Rregullorja Nr. 01/2015 për Pagesat Shtesë të Artistëve dhe Stafit Tekniko-Artistik të BKK-së dhe Pagesat e të Angazhuarve të tjerë në Shfaqjet e Baletit Kombëtar të Kosovës.</p>	<p>This regulation amends and supplements regulation no. 01/2015 on additional charges for artists and technical-artistic staff of NBK and payments for other persons engaged for the performances of National Ballet of Kosovo.</p>	<p>Ovom se uredbom izmenjuje i dopunjuje uredba br. 01/2015 za dodatna plaćanja umetnika i tehničko-umetničkog osoblja NBK-a i plaćanja za ostala angažovana lica tokom nacionalnih baletskih predstava Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Plotësim Ndryshimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Amendment and supplementation</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Dopuna izemene</p>
<p>1. Neni 7 i Rregullorja Nr. 01/2015 për Pagesat Shtesë të Artistëve dhe Stafit Tekniko-Artistik të BKK-së dhe Pagesat e të Angazhuarve të tjerë në Shfaqjet e Baletit Kombëtar të Kosovës Ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p>	<p>1. Article 7 of regulation no. 01/2015 on additional charges for artists and technical-artistic staff of NBK and payments for other persons engaged for the performances of National Ballet of Kosovo is amended and supplemented as follows:</p>	<p>1. Član 7 uredbe br. 01/2015 za dodatna plaćanja umetnika i tehničko-umetničkog osoblja NBK-a i plaćanja za ostala angažovana lica tokom nacionalnih baletskih predstava Kosova se menja i dopunjuje kao sledeće:</p>
<p>2. Drejtori i BKK-së propozon shumat e pagesave në bazë të peshës së punës dhe rëndësisë së angazhimit të personit konkret apo shërbimeve konkrete të cilat nuk duhet të kalojnë limitet buxhetore të projektit.</p>	<p>2. Director of NBK proposes payment amounts based on the weight of the work and the importance of commitment of concrete person or specific services which should not exceed the limits of the project budget.</p>	<p>2. Direktor NBK-a predlaže iznose plaćanja na osnovu težine i važnosti angažovanja konkretne osobe ili konkretnih usluga koje ne smeju preći budžetska ograničenja projekta.</p>
<p>3. Caktimi i shumave të pagesave për bashkëpunëtorët e jashtëm është si në vijim:</p>	<p>3. Setting the amounts of payments to foreign affiliates is as follows:</p>	<p>3. Određivanje iznosa za plaćanje za eksterne saradnike jeste kao sledeće:</p>
<p>3.1. Koreografi nga 3500 € deri në 6000 €. 3.2. Asistent i Koreografisë nga 1500 € deri në 5000 €. 3.3. Balerinët me kontratë mbi vepër nga 1500 € deri në 4000 €</p>	<p>3.1. Choreographer from 3500 € up to 6000 €. 3.2. Assistant choreographer from 1500 € up to 5000 €. 3.3. Ballerinas with service contracts from 1500 € up to 4000 €.</p>	<p>3.1. Koreograf od 3500 € do 6000 €. 3.2. Asistent koreografije od 1500 € do 5000 €. 3.3. Balerine pod ugovorom od 1500 € do 4000 €.</p>

<p>1500 € up to 4000 €.</p> <p>3.4. Costumeographer from 1200 € up to 2000 €.</p> <p>3.5. Scenographer from 1500 € up to 2000 €.</p> <p>3.6. Designer - photographer from 1000 € up to 1200 €.</p> <p>3.7. Composer of the performance from 1000 € up to 5000 €.</p> <p>3.8 Artistic and technical workers and other services from 150 € up to 400 €.</p> <p>3.9. Employees needed for certain performances, depending on the agreement.</p> <p>4. Approval of the NBK steering committee is necessary for the contracted amount of payments.</p> <p>5. Director of the NBK presents the workload assessment and justification for the proposed amounts to the steering committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Abolition</p> <p>With the entry into force of this Regulation, latter shall supersede any provision of the NBK bylaws which is contrary to this regulation.</p>	<p>1500 € deri në 4000 €.</p> <p>3.4. Kostumografi nga 1200 € deri në 2000 €.</p> <p>3.5. Skenografi nga 1500 € deri në 2000 €.</p> <p>3.6. Dizajneri-Fotografi nga 1000 € deri në 1200 €.</p> <p>3.7. Kompozitori i shfaqjes nga 1000 € deri në 5000 €.</p> <p>3.8 Punëtorët tekniko artistik,dhe shërbimet tjera nga 150 € deri në 400 €.</p> <p>3.9. Punëtorët e nevojshëm për shfaqjet e caktuara varësisht nga marrëveshja.</p> <p>4. Për shumën e kontraktuar të pagesave duhet të merret aprovimi nga Këshilli Drejtues i BKK-së .</p> <p>5. Drejtori i BKK-së, ia paraqet Këshillit Drejtues vlerësimin për vëllimin e punës dhe arsyetimin për shumat e propozuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet çdo dispozite e akteve nënllogjore të BKK-së që bie ndesh me këtë rregullore.</p>	<p>3.4. Kostimograf od 1200 € do 2000 €.</p> <p>3.5. Scenograf od 1500 € do 2000 €.</p> <p>3.6. Dizajner – fotograf od 1000 € do 1200 €.</p> <p>3.7. Kompozitor predstave od 1000 € do 5000 €.</p> <p>3.8 Tehničko-umetnički radnici i ostale usluge od 150 € do 400 €.</p> <p>3.9. Radnici potrebni na određenim predstavama u zavisnosti od sporazuma.</p> <p>4. Za ugovoreni iznos plaćanja treba se dobiti odobrenje upravnog odbora NBK-a.</p> <p>5. Direktor NBK-a upravnom savetu predstavlja procenu obima rada i obrazloženje za predložene iznose.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Opozivanje</p> <p>Stupanjem ove uredbe na snagu, opoziva se svaka odredba podzakonskih akata NBK-a koje nisu u skladu sa ovom uredbom.</p>
---	--	---

**Neni 4
Hyrja në fuqi**

Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Këshilli Drejtues i BKK-së.

Këshilli Drejtues:
Kryetari:
Sinan Kajtazi

Prishtinë

Data: 12 / 10 / 2016

**Article 4
Entry into force**

This Regulation shall enter into force on the day of signing by the NBK steering committee.

Steering Committee:
Chairperson:
Sinan Kajtazi

Prishtina

Date: 12 / 10 / 2016

**Član 4
Stupanje na snagu**

Ova uredba stupa na snagu na dan postpisivanja iste od strane predsedavajućeg upravnog saveta NBK-a.

Upravni savet:
Predsedavajući:
Sinan Kajtazi

Priština

Datum: 12 / 10 / 2016